

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

—————
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 98 — 2628

[98/33085]

**2. JULI 1998 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen
zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
unterzeichnet in Eupen am 12. April 1995 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel - Das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. April 1995 wird uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 2. Juli 1998

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

—————
Nota

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998.*

Dokumente des Rates. — 106, Nr. 1 : Dekretentwurf. — 106, Nr. 2 : Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 2. Juli 1998.

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 2628

[98/33085]

**2 JUILLET 1998. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération
entre la Communauté française et la Communauté germanophone, signé à Eupen le 12 avril 1995 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord de coopération entre la Communauté française et la Communauté germanophone, signé à Eupen le 12 avril 1995, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 2 juillet 1998.

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille
et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

—————
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil. — 106, n° 1 : Projet de décret. — 106, n° 2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 2 juillet 1998.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2628

[98/33085]

2 JULI 1998. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, getekend te Eupen op 12 april 1995 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, getekend te Eupen op 12 april 1995, zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 2 juli 1998.

De Minister-President,
 Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
 Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
 K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
 W. SCHRÖDER

 Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Bescheiden van de Raad. — 106, nr. 1 : Ontwerp van decreet. — 106, nr. 2 : Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 2 juli 1998.

D. 98 — 2629

[C — 98/33068]

20. APRIL 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Anwendung des prozentualen Ankaufs von Medien betreffend die Bibliotheken der Kategorien I, II und III für den Erhalt der Funktionszuschüsse

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 06. Juli und 18. Juli 1990, 05. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 15. Juni 1994 über öffentliche Bibliotheken;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten zuständig für den Haushalt vom 10/04/1998;

Aufgrund des Programmdekretes vom 20. Mai 1997, insbesondere des Artikels 10;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates vom 13.03.1997;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973; insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß vorliegender Erlaß am 1. Januar 1998 in Kraft tritt und den Betroffenen unverzüglich mitgeteilt werden soll, welche Prozentsätze anzuwenden sind, damit ihnen ein optimales Arbeiten gewährleistet wird und diese im nachhinein nicht vor vollendete Tatsachen gestellt werden;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales und nach Beratung der Regierung vom 10. April 1998,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Regierung legt den Prozentsatz für den Ankauf von Medien betreffend die Bibliotheken der Kategorien I, II und III auf 75 % fest.

Art. 2 - Der Minister zuständig für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß wird am 1. Januar 1998 wirksam.

Eupen, den 20. April 1998

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales
 K.-H. LAMBERTZ

Der Minister-Präsident,
 Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,
 Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus
 J. MARAITE